

Alcalde - Alkatea

D. Miguel de los Toyos Nazabal jauna.

Tenientes de Alcalde - Alkate Ordeak

D. Alberto Albistegui Zamacola jauna.

D. Pedro Escribano Ruiz de la Torre jauna.

Dña. Ana Telleria Echeverria andrea.

D. Arcadio Benitez Dávila jauna.

D. Francisco Javier Lejardi Galarraga jauna.

Concejales - Zinegotziak

Dña. Idoya Sarasqueta Aramburu andrea.

Dña. Patricia Arrizabalaga Larrañaga andrea.

Dña. Maria Isabel Larrauri Arriaga andrea.

D. Eneko Andueza Lorenzo jauna.

Dña. Eva Juez Garmendia andrea.

D. Jaime López de Guereñu Urisabel jauna.

Dña. Maria Mercedes Garate Larrañaga andrea.

D. Josu Mendicute Rodríguez jauna.

Dña. Maria Elena Ibañez Anuncibay andrea.

Dña. Igone Lamarain Cobo andrea.

D. Josu Cristobal Churruca jauna.

Dña. Leire Abanzabalegui Aranguren andrea.

D. Gorka Errasti Bernedo jauna.

Dña. Ana Francisca Astigarraga Arrizabalaga andrea.

D. Itoitz García-Antón Lorenzo jauna.

Interventor Municipal – Kontuhartzailea

D. Zigor Eguia Lejardi jauna.

Secretaria General - Idazkari Orokorra

Dña. Arantzazu Echániz Petralanda andrea.

Eibarko hirian, bi mila eta hamabosteko uztailaren hogeitahiruan, goizeko bedertzietan, Udal Batzarrak bilkura berezia egin zuen Udaletxeko Batzar Aretoan, goian aipaturiko jaun-andreek osatua.

Alkate jaunak bilerari hasiera eman dio eta eguneko aztergaiaren atal bakarra irakurri da.

Ez dira azaldu Lamarain Cobo eta Garate Larrañaga andreak.

1. ATALA

2015eko ekainaren 30ean eta uztailaren 14an udalbatzak egindako bilkurei dagozkien akta-zirriborroak onartzea.

Ekainaren 30eko eta uztailaren 14ko bileren zegozkien akten zirriborroak botazioan jarrita, etorri diren guztiek, aho batez, onartat eman dituzte eta akta moduan utzi.

2. ATALA

Kontu, Ogasun eta Ondare Lan Batzordearen irizpena.

En la Ciudad de Eibar, a veintitrés de julio de dos mil quince y siendo las nueve horas, se reunió en sesión extraordinaria el Pleno Municipal, en el Salón de Plenos de la Casa Consistorial, formado por los/as señores/as anteriormente mencionados/as.

El Sr. Alcalde declara abierta la sesión y se procede a la lectura del primer punto del Orden del Día.

No asisten las Sras. Lamarain Cobo y Garate Larrañaga.

PUNTO 1º

Aprobación de los borradores de actas correspondientes a las sesiones de Pleno Municipal celebradas el 30 de junio y 14 de julio de 2015.

Sometidos a votación los borradores de actas correspondientes a las sesiones de 30 de junio y 14 de julio de 2015, son aprobados por unanimidad de los Sres/as asistentes, siendo elevados a actas.

PUNTO 2º

Dictamen de la Comisión de Trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio.

2015eko Udal Aurrekontuko Kreditu Gehigarrien bigarren espedientea.

Honako irizpen hau irakurri da:

“2015. jardunaldirako Udal Aurrekontuari dagozkion kontu-sailetan izendatutako kredituak urriak izatera, ondoren zehazten diren kontzeptuengatik egin behar diren gastuak presakotzat eta premiazkotzat hartu dira.

Udal Aurrekontuaren Kreditu Gehigarrien Bigarren espedientearen inguruan Alkateak egin duen proposamena eta espediente horren inguruan Kontu-hartzaile jaunak egindako txostena ikusita,

Kontu, Ogasun eta Ondare Lan batzordeak proposamena bozkatu eta emaitza hauxe izan da: aldeko 4 boto (Miguel de los Toyos, Alberto Albístegui, Patricia Arrizabalaga eta Gorka Errasti) eta kontrako boto 1 (Itoitz García-Antón).

García Antón jaunak kreditu aldaketari eman dion kontrako botoa azaldu du, esanez, bere ustez moralaren aldetik ez dela jasangarria, Sociedad Deportiva Eibar elkarteari 121.000,00 euro ematea, Elkarte hori sozietate anonimo bat delako eta

Segundo expediente de Créditos Adicionales del Presupuesto Municipal 2015.

Se da lectura al siguiente dictamen:

“Al ser insuficientes los créditos consignados en las correspondientes partidas del Presupuesto Municipal para el Ejercicio 2015; se considera la necesidad y urgencia de los gastos a realizar en los conceptos que se detallan.

Vistos, la propuesta de Alcaldía sobre el segundo expediente de créditos adicionales del Presupuesto Municipal, y el informe del Interventor sobre el expediente,

La Comisión de Trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio procede a la votación de la propuesta con los siguientes resultados: 4 votos a favor (Miguel de los Toyos, Alberto Albístegui, Patricia Arrizabalaga y Gorka Errasti) y 1 voto en contra (Itoitz García-Antón).

El Sr. García Antón explica su voto en contra de la modificación, exponiendo su opinión de que no es moralmente sostenible que se conceda un importe de 121.000,00 euros a la Sociedad Deportiva Eibar, siendo ésta una Sociedad

450.000,00 euroko kitapenak ere egiten dituen.

Kontu Ogasun eta Ondare Lan batzordeak Udaltzari Udaltzari Aurrekontuko Kreditu Gehigarrien Bigarren espedientea ontzat har dezan eskatzen dio. Hona hemen zenbatekoak:

LABURPENA KAPITULUKA

I. DIRUAREN JATORRIA

<u>Kap</u>	<u>Izendapena</u>	<u>Euroak</u>
8	Finantza aktiboak	<u>257.400,00</u>

Guztira gehikuntzen adina 257.400,00

II. KREDITU GEHIKUNTZA

<u>Kap</u>	<u>Izendapena</u>	<u>Euroak</u>
2	Gastuak ondasu. arrunt	121.000,00
4	Transfer. arruntak	<u>136.400,00</u>

Kreditu gehikuntzaren guztirakoa 257.400,00

Kreditu Gehigarrien espediente hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eman behar da argitara jendea jakinaren gainean geratzen dadin.”

Lehendabizi Errasti jaunak hartu du hitza. Esaten du, aurrenik, ez zaiela egokia iruditzen hain gauza ezberdin bi batera bozkatu behar izatea, gastu guzti horiek kreditu-geldikin batetik etorri arren. Gaineratzen du, hala ere, orokorrean aztertuta, balantza aldeko botoaren alde makurrarazi dutela.

Anónima que se permite hacer finiquitos de 450.000,00 euros.

La Comisión de trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio propone al Pleno Municipal la aprobación del Segundo expediente de Créditos Adicionales del Presupuesto Municipal cifrado en las siguientes cantidades:

RESUMEN POR CAPITULOS

I. PROCEDENCIA DE LOS FONDOS

<u>Capít</u>	<u>Denominación</u>	<u>Euros</u>
8	Activos financieros	<u>257.400,00</u>

TOTAL igual a los aumentos 257.400,00

II. CREDITOS EN AUMENTO

<u>Capít</u>	<u>Denominación</u>	<u>Euros</u>
2	Gast. b.corr. y servic.	121.000,00
4	Transferencias corrientes	136.400,00

TOTAL Créditos en aumento 257.400,00

Asimismo el presente expediente de Créditos Adicionales, deberá publicarse en el Boletín Oficial de Gipuzkoa para su información pública.”

Interviene el señor Errasti quien afirma que en primer lugar, no les parece adecuado votar a la vez temas tan diferentes, aunque todos los gastos provengan del remanente. Añade que no obstante, analizados en su conjunto, la balanza les hace votar a favor.

Errasti jaunak berbetan jarraitu du eta esan du gizarte-larrialdietako kontu-saila funtsezkoa dela eta premia duten hiritarrei ezin zaiela bizkarrik eman.

Aitortu behar da, dio, urte honetan Udalak ahalegin bat egin duela horretan bere eskumeneko gauza ez izan arren – eskumena Eusko Jaurlaritzarena baita– eta atera dituzten kalkuluen arabera Udalak % 38a jarri du, zenbateko garrantzitsua, eta Eusko Jaurlaritzak diru hori jarri izan balu, hemen beste gauza batzuetarako erabili ahal izango zen.

Bestalde, dio Errasti jaunak, bere Taldeari galdera hau egitea eragiten diola: zergatik dago Eibarren etxeako gastuak ordaindu ezinda dabilen gero eta jende gehiago?; eta hori, pentsioduna izanda edo beharrean ibilita.

Geroxeago, SD Eibar futbol taldearen publizitate-gastuari buruz dio beraiek poztu egiten direla justifikazioa agertzen delako, bere Taldeak horrela egitea eskatu baitzuen, eta justifikazio horretan energia berriztagarrietan Eibar eredugarri izan behar dela ere aipatzen da, baina beraiek nahitaezkozkatat ikusten dutena energiari buruzko Plan Estrategiko bat egitea da. Segitzen du esaten gai horren inguruan

Prosigue afirmando que aumentar la partida de emergencia social, es fundamental y que no se puede dar la espalda a los ciudadanos con necesidades.

Hay que reconocer, continúa, que este año el Ayuntamiento ha hecho un esfuerzo a pesar de no disponer de la competencia, que es del Gobierno Vasco, ya que han calculado que el Ayuntamiento ha aportado el 38%, que es una cantidad importante, y que si la hubiera puesto el Gobierno Vasco, se podría haber destinado a otros temas.

Por otra parte, prosigue en su intervención, su Grupo se pregunta porqué hay cada vez más ciudadanos en Eibar que no pueden pagar los gastos de vivienda, y eso siendo pensionista, o estando trabajando.

Dice más adelante que sobre los gastos de publicidad de la S.D Eibar, les alegra que aparezca la justificación porque así lo solicitó su Grupo, y que en esa justificación aparece que Eibar ha de ser modélica en el tema de las energías renovables, pero que lo que ven fundamental es un Plan Estratégico sobre la energía.

Prosigue diciendo que sobre este tema

hainbat gauza adostu dituztela, biomasa-
ren inguruan edo Led argietan; eta poliki
bada ere martxan ari direla jartzen bere
Taldeak eskatutako neurri haiek, baina
prozesua benetan soseguz doala.

Eibar Kirol Elkarteak eslogan hori eraman
behar badu, dio Errasti jaunak, entitatea
eredugarria izan behar da gai horretan eta
zelaian bertan ere neurri energetikoak
hartu; eta are gehiago, futbol zela udala-
rena izanda.

Amaitzeko esan du hemendik aurrera jo-
kalariek elastikoetan eramango duten pu-
blizitatea Avia-rena izango dela, eta gero,
Udalak, "Eibar energia hiria" jarriz gero,
nahiko kontraesankorra iruditzen zaiela.

Ondoren Mendicute jaunak hartu du hitza.
Esaten du justifikatu ezina iruditzen zaiela
hain ezberdinak diren horrelako gai bi es-
pediente bakar batean aurkeztea.

Gizarte larrialdietako laguntzak, dio, fun-
tsezkoak dira Eibarko hiritar batzuk bizi
ahal izaten jarraitu dezaten; eta beste kon-
tua, publizitatea da. Eta gai bi horiek atal
bakar batean aurkeztea adarra jotzea iru-
ditzen zaie, gustu txarreko adar jotzea,
hori baino beste gauza gogorrago bat ez
esatearren.

Galdetzen du ea ezin zitezkeen espedi-
ente bi bezala ekarri; eta, aldi berean, gai
hau mahai gainean uztea eskatzen du eta
hurrengo bilerara ekartzea puntu bereizi

se ha llegado a acuerdos; sobre la bio-
masa, o sobre la iluminación mediante
Leds, y que poco a poco se están po-
niendo en marcha las medidas que soli-
cita su Grupo, pero que consideran que
el proceso va muy lento.

Si la Sociedad Deportiva Eibar va a lle-
var este eslogan, continúa, creen que la
entidad tiene que ser ejemplar y por
tanto, que tiene que adoptar medidas
energéticas en el propio campo, que
además es municipal.

Finaliza afirmando que a partir de ahora
la publicidad que llevan los jugadores
en las camisetas es de Avia, y que si
luego se coloca el eslogan municipal de
la "Ciudad de la energía", les parece un
poco contrasentido.

A continuación interviene el señor Men-
dicute quien afirma que les parece injus-
tificable que se presenten dos temas tan
diferentes en un mismo expediente.

Las ayudas de emergencia social, pro-
sigue, son fundamentales para que al-
gunos ciudadanos eibarreses puedan
seguir viviendo, siendo el otro tema el
publicitario; y el que se presenten estos
dos temas en un único punto les parece
una tomadura de pelo de mal gusto, por
no decir algo más fuerte.

Pregunta si no se podían haber traído
como dos expedientes, y solicita que
este tema quede sobre la mesa y se
traiga a próxima sesión como puntos

edo independente legez, horrela, Taldeek, beraien irizpidearen arabera, atal horietako bakoitzari baietza edo ezetza eman ahal izateko.

Berresten du gai horiek oso ezberdinak direla bata bestetik eta, ziur aski, gizarte-larrialdietako laguntzak gehitze horrekin Talde guztiak ados egongo direla, baina ez bigarren atalarekin.

Mendicute jaunak hitz egiten jarraitu du, eta bere buruari galdetzen dio zer gertatuko ote zen, babesletzaren inbertsioarekin ados ez egoteagatik, oposizio guztiak kontrako botoa emango balu. Hala ere – gaineratzen du– oposizioak, gaur, bozketan galdu egingo luke, beste gauza batzuen artean, bilkura hau goizez egiten ari delako eta liberatuta ez dauden zinegotzi-entzat ez delako erraza goizeko bederatzietan hona etortzea.

Baina oposizioko kide guztiak hemen egongo balira baliteke gaia aurrera ez ateratzea –dio- eta orduan, gizarte larrialdietako laguntzak aurrera ez ateratzeagatik, Eibarko herritarrei zer azalpen eman beharko litzaiekeen galdetzen du.

Mendicute jaunak amaitu du bere interbentzioa testu hau irakurriz: “txurra ardiak okela oso fina eta esne ederra ematen du;

independientes, para que así los grupos puedan, según su criterio, aceptar o rechazar cada punto.

Reitera que los dos temas son totalmente diferentes, y que seguramente con el aumento de las ayudas de emergencia social todos los grupos estarán de acuerdo, pero no así con el segundo punto.

Más adelante se pregunta qué ocurriría si toda la oposición votase en contra de la propuesta, por no estar de acuerdo con la inversión del patrocinio; si bien es cierto, añade, que hoy la oposición perdería la votación porque entre otras cosas, el horario de esta sesión es de mañana y los concejales no liberados no pueden acudir fácilmente a las nueve de la mañana.

Pero, prosigue, si estuviesen todos los miembros de la oposición, podría no salir el tema y se pregunta cuál sería entonces la explicación que se diese a los ciudadanos de Eibar por no sacar adelante las ayudas de emergencia social.

Concluye su intervención el Sr. Mendicute dando lectura al siguiente texto: “las churras son unas ovejas que pro-

ardi borroak edo merinoak ostera oso ezagunak dira artile zurixka trinkoa ematen dutelako. Gosea badugu txurra izango dugu mintzagai; hotza izanez gero, egin dezagun berba ardi borroaz; baina, De los Toyos jauna: hotza eta gosea edukitzeak ez du esan nahi ardi mota bi horiek nahastu behar ditugunik; egur hezeak eta iharrak nahasten ez diren bezala.”

Amaitzeko, Mendicute jaunak gai hau bertan behera uzteko eta hurrengo bilkurara gauza bakotxa bere aldetik ekartzeko eskaera berretsi du, horrela eginda, Udal Talde bakoitzak bere irizpidea eman ahal izan dezan.

Ondoren García-Antón jaunak hartu du hitza. Adierazi du berak ere oposizioko kideek esan dutenaren antzeko zerbait esango duela.

Gaineratzen du kontrako botoa emango duela, berak ez duelako ikusi txosten bat, Eibar taldekoen elastikoan publizitatea jartzen inbertituko den diru-zenbateko horren besteko eragin ona izango duela bermatzen duenik.

Diru hori lauhun eta berrogeita hamar mila euroko likidazioak edo finikitoak ordaindu ahal dituen elkarte anonimo bati emateak, dio, atentzioa ematen du.

Gaineratzen du baita atal biak bereiztea eskatzen duela, bozketa banaka egin ahal izateko, oposizioak ez duela gauza biak batera bozkatzetik nahi, garbi dagoelako.

porcionan una exquisita carne y una rica leche; por su parte, las merinas son famosas por la lana blanquecina y densa que dan. Si tenemos hambre hablemos de churras, y si tenemos frío hablemos de merinas; pero, señor De los Toyos, tener frío y hambre no significa que debemos mezclar churras con merinas.”

Finaliza reiterando la solicitud de dejar este tema y traerlo a próxima sesión en dos puntos separados, para poder así cada Grupo plasmar su criterio.

Interviene a continuación el señor García-Antón y manifiesta que él viene a decir más o menos lo que han dicho los compañeros de la oposición.

Añade que va a votar en contra porque no ha visto un informe que respalde que la inversión en publicidad en la camiseta del Eibar vaya a tener una repercusión tan positiva como la cantidad de dinero que se va a invertir.

Dar este dinero, prosigue, a una sociedad anónima que se permite el lujo de pagar finiquitos de cuatrocientos cincuenta mil euros, llama la atención.

Añade que también solicita que se separen los dos puntos para que puedan votarse por separado, ya que está claro que la oposición no quiere esto.

Amaitzeko, García-Antón jaunak esan du, aurrekoan, soldaten gaiaz jardun zuenean, Alkate jaunak enpresetako gerenteen soldatak aipatu zituela, baina gerente batek ez lukeela honelako inbertsio bat egingo inbertsio horren aldeko txosten bat edukitzeke, agian, gutxi izan daitekeelako edo asko, baina txostenik gabe ez dago hori jakiterik.

Alkate jaunak hartu du hitza, eta esaten du berak ez duela bidezkotzat ikusten, denbora-kontestu batean batera etorri diren premia batzuetarako kreditu-aldaketako espediente bat Udal Talde bakoitzak nahi duen kartaren edo menuaren arabera zatitzea; espediente honetan lau kreditu-aldaketa daude, eta Talde bat egon daiteke ados aldaketa horietako batekin eta beste hirurekin, birekin edo batekin ez; baina ez da ahaztu behar —dio— hamazazpi kreditu-aldaketarako espedienteak ere egon izan direla.

Orain arte, dio, aldaketen inguruko balorazio orokor bat egin da, eta aldaketa horien aurrean Talde bakoitzak bere jokabidea hartzen du; aldaketa guztiekin ados badago, ondo, baina denekin ez badago ados, bere botoa edo bozka hautatu egin beharko du.

Gaineratzen du artalde batean ardi txurak

Finaliza afirmando que el otro día, con ocasión de los salarios, el señor Alcalde mencionó los salarios de los gerentes de empresa; pero que un gerente no haría una inversión como ésta en publicidad sin un informe que lo respaldase, porque igual resulta que es poco, o puede ser mucho, pues sin un informe no hay manera de saberlo.

Interviene el señor Alcalde para decir que no ve procedente dividir a la carta de cada grupo municipal un expediente de modificación de créditos para necesidades que coinciden en un contexto temporal; que en este expediente hay cuatro modificaciones de crédito, y cada grupo puede estar de acuerdo con una y estar en desacuerdo con las otras tres, dos o una; pero que no hay que olvidar que ha habido expedientes de diecisiete modificaciones de créditos.

La práctica que se ha seguido, prosigue, es hacer una valoración general de las modificaciones, y ante las cuales cada grupo adopta su posición; si está de acuerdo con todas, bien, y si está de acuerdo en parte, tendrá que decantar su voto.

Añade que en un rebaño puede haber

eta merinoak edo borroak egon daitezkeela, eta erabaki egin behar izango dela, txurrak edo merinoak, bietatik zein den gustukoago, eta horren arabera, egin beharrekoa egin.

Alkateak adierazten du kreditu-aldaketak denbora berean eta kontu-sail jakin baten kargu –edo, kasu honetan bezala, geldikin baten kargu- egin behar diren guztietan, berak batera aurkeztuko dituela. Esaten du proposatu den planteamendu horrekin zentzugabekeriara iritsi daitekeela eta Aurrekontuaren kontu-sail guztiak banan bana botatzeko eskatu; baina Aurrekontua dokumentu bakarra da, eta gerta liteke kontu-sail guztiak, kontu-sail jakin batzuk bakarrik edo bat bera ere ez izatea gustuko; eta hortik aurrera, bakoitzak bere jokabidea hartzen du.

Alkateak dio aldaketa hau ondo arrazoituta datorrela eta ondo argitua, eta Talde bakoitzak, gustatzen zaionaren edo gustatzen ez zaionaren arabera, erabakiko du bere botoa.

Babesletzari dagokionez –ez dirulaguntza– alkateak dio geroxeago Eibar taldearen bitartez hiriaren irudi bat sustatzen dela, ezta Udalarena berarena ere.

Gaineratzen du badagoela agiri bat, hasierako babesletza hura eman zitzaionean egindakoa, Eibar Bigarren mailako B mailan zegoen hartakoa, eta dokumentu hartan oso ondo justifikatuta zegoela denboraldi bakoitzeko 80.000 euro inguruko ekarpena egitea; eta orain, denboraldi

churras y merinas, y que habrá que decidir si gustan más las churras, o las merinas, y en base a ello actuar.

Manifiesta que siempre que coincidan en el tiempo modificaciones de créditos con cargo a una partida, en este caso el remanente, las presentará unificadamente. Dice que con el planteamiento propuesto se podría llegar al absurdo de solicitar que todas la partidas del Presupuesto se votasen una por una; pero que el Presupuesto es un documento único y del que gustan todas las partidas, o parte de ellas, o ninguna; y a partir de ahí se posiciona cada grupo.

Afirma que esta modificación viene bien argumentada y bien clarificada, y que cada grupo, en base a lo que le guste o no, decidirá su voto.

En cuanto al patrocinio, que no subvención, dice más adelante, se patrocina a través del soporte del Eibar una imagen de la Ciudad y ni tan siquiera del Ayuntamiento.

Añade que existe un documento, cuando se hizo el patrocinio inicial, de cuando el Eibar estaba en Segunda B, y que este documento justificaba sobradamente un aportación de en torno a 80.000 euros por temporada, y que ahora se está hablando de 100.000 euros

bakoitzeko 100.000 euro gehi BEZaz ari direla.

Alkateak dio dokumentu bat iritsi dela, hogei milioiko aurrekontua islatzen duena eta babesletzaren ondorioz iritsiko den irabazia milioi bat euro ingurukoa izango dela dioena. Egia da dokumentua berandu etorri dela eta bakarrik lehenengo itzulieren emaitzetan oinarritzen dela –dio alkateak–, beraz, datuak estrapolatu egin behar izan dira; baina, hala ere, bere Taldeak justifikatutzat ikusten duela babesletza.

Amaitzeko esan du bere Taldeak kreditu-aldaketaren alde egiten duela, Eibar taldeari babesa eskaintzearen alde daudelako, AESen alde daudelako, judoaren alde eta langabetuei eta pentsiodunei laguntzak ematearen alde.

Berriro Mendicute jaunak hartu du hitza. Esaten du, bere Taldearen iritziz gai hauek ez dutela inongo zerikusirik bata bestearekin eta bakoitza bere aldetik etortzea arrazoizkoa izango litzatekeela; esaten du ez dela zuzena, gizarte-larrialdietako laguntzak bezalako gauza hain urgentziazko batekin inongo zerikusirik ez duen gai baten inguruan, Taldeek beren jokabidea erakutsi behar izatea.

Geroxeago dio bere Taldea ados dagoela

por temporada, más IVA.

Ha llegado un documento, continúa, que prevé un presupuesto de veinte millones y una reversión del patrocinio de un millón de euros; si bien es verdad que el documento ha llegado tarde, y que se basa tan sólo en los resultados de la primera vuelta, por lo que ha habido que extrapolar los datos; pero que en todo caso su Grupo considera justificado el patrocinio.

Finaliza afirmando que su Grupo apoya lo que recoge la modificación de créditos porque apoyan el patrocinio del Eibar, apoyan las AES, apoyan el judo, y apoyan las ayudas a parados y pensionistas.

Interviene de nuevo el señor Mendicute quien afirma que su Grupo sigue considerando que son éstos, temas de un carácter tan diferenciado que tendría lógica que viniesen por separado y que no es justo que los grupos tengan que posicionarse sobre un tema que nada tiene que ver con algo tan urgente como son las ayudas sociales.

Dice más adelante que su Grupo está

gizarte-laguntzekin, eta gainera, norma-lean, gero Eusko Jaurlaritzak horretarako behar den guztia ipintzen du, eta Jaurlaritza honek duen gizarte-konpromisoa ez bairik gabekoa dela.

Babesletzari buruz Mendicute jaunak dio beraiek halakotzat hartzen dutela, ez diru-laguntzat; horregatik, txosten bat nahiko lukete eduki, Udalak egiten duen publizitate-inbertsio horretatik kontratu honek zer portzentajea hartzen duen esango lukeena; Eibarko Kirol Elkartearekin "Energia hiria" marka zein kanpainasparru barruan adostu zen argituko lukeena, eta ezagutu baita babesletza honek zer zati hartzen duen hortik, edo, bestela, egin dena diru hori emateko pakete bat izan den; kasu hori balitz diru-laguntza bat eman daiteke, publizitate-inbertsio bat egiteko premiarik gabe.

Amaitzeko, Mendicute jaunak esan du publizitate-inbertsioa bada, aurreneko gauza, inbertsio horren itzulera ekonomikoari buruzko kalkulurik atera den jakin beharko litzatekeela, beraien ustez nahiko zenbateko handia baita, ondo aztertu beharrekoa; eta, hain zuzen ere, urtean zehar kultura-entitate guztiek jasotzen duten guztia baino kopuru askoz handiagoa, ekonomia sustatzeko ematen diren diru-laguntzekin konparatzeko modukoa.

Amaitzeko esan du beraiek ez dutela ulertzen horrelako babesletza bat txosten

de acuerdo con las ayudas sociales, porque además, es práctica habitual que luego el Gobierno Vasco aporte lo necesario para ello, y que el compromiso social de este Gobierno Vasco es incuestionable.

En cuanto al patrocinio, prosigue, entienden que sí es un patrocinio, y no una subvención; y por tanto les gustaría contar con un informe que diga qué porcentaje se lleva este contrato de la inversión publicitaria que hace el Ayuntamiento, en qué marco de campaña se fomentó con la Sociedad Deportiva Eibar la marca de "Energia hiria" y conocer qué parte de esos se los lleva este patrocinio, o si lo que se hace es un paquete para dar ese dinero; en cuyo caso se puede dar una subvención, sin necesidad de hacer una inversión publicitaria.

Concluye afirmando que si es inversión publicitaria, lo primero que habría de conocerse es si está calculado el retorno económico para la inversión, pues les parece que es una cantidad suficientemente alta como para que se estudie bien, y que de hecho, la cifra es bastante mayor que la del total de subvenciones que se llevan a lo largo del año las entidades culturales, y que es comparable con las subvenciones que se destinan para fomento de la economía.

Finaliza diciendo que no entienden que se haga un patrocinio de estas carac-

gabe egitea; eta Eibar Kirol Elkartearekin babesletza hitzartzeko ados egon daitezkeen arren, ez daude ados babesletza hori gizarte larrialdietako laguntzekin batera bozkatu behar izatearekin. Hori dena kontuan hartuta, dio, bere Taldeak kontrako botoa emango du.

Berriro Alkate jaunak hartu du hitza. Esaten du EAJ-PNV taldearen eskaerak Aurrekontua partidaz partida bozkatzeari ekar dezakeela; gaineratzen du, dokumentu batzuk orotarikoak direnez, horrela hartu eta baloratu behar direla, orotarikotzat.

Aldi berean, hauxe baieztatu du: bera alkate den bitartean, udal osoko bilkurrara datozen proposamenak denbora berean sortu diren premiei buruzkoak badira, denak batera etorriko direla.

Amaitzeko, alkateak esan du ñabardura hau egin behar duela: udalaren eskumekoa ez bada ere, Eusko Jaurlaritzak ez duela jartzen Udalak AESetako ipintzen duen guztia, eta hori horrela izan dela beste urte batzuetan ere, Eusko Jaurlaritzak orain udalak jarri dituen 175.000 euro horiek jarriko ahal ditu!

Azkenik, irizpena edo diktamena botaziopean jarrita onartu egin da. Hona hemen

terísticas sin un informe, aunque pueden estar de acuerdo en concertar un patrocinio con la Sociedad Deportiva Eibar, pero no en que ello se vote junto con las ayudas de emergencia social; por todo lo cual su Grupo va a votar negativamente.

Vuelve a intervenir el señor Alcalde para insistir que la solicitud del grupo EAJ-PNV podría suponer que el presupuesto se votase partida por partida, y añade que hay documentos que son globales, y que por tanto hay que valorarlos en su globalidad.

Afirma así mismo que mientras él esté de Alcalde, las propuestas que vengan al pleno si hacen referencia a necesidades que coinciden en el tiempo y en las contrapartidas, vendrán con carácter unitario.

Finaliza afirmando que tiene que matizar que, a pesar de no ser competencia municipal, el Gobierno Vasco no repara lo que el Ayuntamiento ponga para las AES, que esto ha sido así en otros años, aunque ojalá que el Gobierno Vasco reponga estos 175.000 euros que destina ahora el Ayuntamiento.

Finalmente, sometido a votación el dictamen, se aprueba con el siguiente re-

emaitza:

Baiezko botoak: Alkatea, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga y Andueza Lorenzo (PSE-EE), Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU).

Ezezko botoak: Juez Garmendia, López de Guereñu urisabel, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV), García-Antón Lorenzo (IRABAZI).

Ez dago abstentziorik.

3. ATALA

Kontu, Ogasun eta Ondare Lan Batzordetik irizpena.

Diru-laguntza deialdia eta Oinarriak onartzeko proposamena: Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuak, enplegua sustatzeko tokiko ekintzetarako ematen duen Laguntza-esparruaren barruan beharginak norgehiagoka prozedura bidez kontratatzea.

Honako irizpen hau irakurri da:

“IKUSITA:

sultado:

Votos afirmativos: Alcalde, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga y Andueza Lorenzo (PSE-EE), Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU).

Votos negativos: Juez Garmendia, López de Guereñu urisabel, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV), García-Antón Lorenzo (IRABAZI).

Abstenciones: ninguna.

PUNTO 3º

Dictamen de la Comisión de Trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio.

Propuesta de aprobación de la Convocatoria y Bases de subvenciones mediante el procedimiento de concurrencia competitiva del Ayuntamiento de Eibar para contratación de personal dentro del marco de ayudas de Lanbide -SVE para acciones locales de promoción de empleo.

Se da lectura al siguiente dictamen:

“VISTOS:

I. Goiburuan adierazitako deialdia onartzeko espedientearen Instruktoreak egin duen proposamena.

II. Kontratazioen eta Diru-laguntzen Unitateko Zuzendariaren aldeko txostena

III. Funtsen Kontu-hartzailearen fiskalizazio txostena.

Kontu, Ogasun eta Ondare lan batzordeak, gaiaren inguruan jardun ondoren, bertaratu diren adostasunez Udal osoko bilkurari erabaki hauek hartzeko proposamena egin dio:

AURRENA: ONARTZEA gastua, 90.000,00 eurokoa, "1.1000.471.01.241.00 Bestelako Enpresei *Enplegurako Tokiko Plana*". izeneko kontu-sailari egotziko zaiona. Partida hori udal honek indarrean duen aurrekontuarena da eta diru-laguntza horiek ematek sortuko diren gastuei erantzuteko erabiliko da.

BIGARREN: ONARTZEA diru-laguntzaren deialdia eta Oinarriak, Eibarko Udalak, beharginak kontratatzeke, norgehiagoka prozedura bidez Lanbide-euskal enplegu zerbitzuak enplegua sustatzeko tokiko ekintzetarako, Lanbideko Zuzendariaren 2015eko martxoaren 25eko ebazpenez eman zituen laguntzen esparru barruko diru-laguntzak eman ditzan. Oinarrien eta

I. La propuesta de la Instructora del expediente para aprobación de la convocatoria en la cabecera indicada.

II. El informe favorable del Director de la Unidad de Contratación y subvenciones.

III. El Informe de fiscalización del Interventor de Fondos.

La Comisión de trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio, tras exponer el tema, por unanimidad de los asistentes propone al Pleno de la Corporación la adopción de los siguientes acuerdos.

PRIMERO: APROBAR un gasto por importe de 90.000,00 € con imputación a la partida presupuestaria "1.1000.471.01.241.00 a otras empresas. *Plan local de empleo*", del vigente presupuesto de la Corporación para atender a los gastos que se deriven de la concesión de las subvenciones.

SEGUNDO: APROBAR la convocatoria y las Bases de subvenciones reguladoras para la concesión por parte del Ayuntamiento de Eibar de subvenciones mediante el procedimiento de concurrencia competitiva para contratación de personal dentro del marco de ayudas de Lanbide -SVE para acciones locales de promoción de empleo (resolución de 25

deialdiaren testua espedienteari txertatu zaizkio.”

Aurreko irizpena botazioan jarrita, etorri diren guztiek aho batez ontzat eman dute.

4. ATALA

Kontu, Ogasun eta Ondare Lan Batzordetik irizpena.

Eibarko udalak, Garapenaren aldeko nazioarteko lankidetzarako emango dituen diru-laguntzen Oinarriak aldatzeko proposamena.

Honako irizpen hau irakurri da:

“Ikusita:

I. Jaione Azkue Gizartekintzako arduradunak, Eibarko Udalak Garapenaren aldeko nazioarteko lankidetzarako emango dituen diru-laguntzen Oinarriak aldatzeko, egin duen proposamenean, honako hau dio:

Lankidetzarako Euskal Agentziak eta Lankidetzarako Espainiako Agentziak, nazioarteko lankidetzaren arloan diruz lagundu daitezkeen gastuei dagokienez,

de marzo de 2015 del Director General de Lanbide), cuyo texto se adjunta al expediente.”

Sometido a votación el precedente dictamen, se aprueba por unanimidad de los/as Sres/as. asistentes.

PUNTO 4º

Dictamen de la Comisión de Trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio.

Propuesta de modificación de las Bases reguladoras para la concesión por parte del Ayuntamiento de Eibar de subvenciones para la Cooperación Internacional al desarrollo.

Se da lectura al siguiente dictamen:

“Vista,

I. la propuesta presentada por Jaione Azkue como responsable de Servicios Sociales, de modificación de las bases que regulan la concesión de subvenciones que otorga el Ayuntamiento de Eibar, de subvenciones para la Cooperación Internacional al desarrollo, en la que expone:

Tanto la Agencia Vasca como la Agencia Española de Cooperación, en lo que respecta a gasto subvencionables en materia de cooperación internacional

zeharkako gastuen % 9 eta % 12 artean justifikatu beharrik ez dute, batez beste. Beste toki-administrazio batzuen oinarrietan, % 10ekoa da batez besteko hori.

Udalaren oinarrietan, portzentaje hori % 0,5 da, eta argi dago ez dela nahikoa, nazioarteko lankidetzako gastu txiki jakin batzuk justifikatzea oso gaitza da eta.

Hala, beste administrazio batzuek dituzten portzentajeekin bat etortzeko, justifikatu beharrik gabeko zeharkako kostuen portzentajea % 10era igotzea proposatzen da.

*Bestalde, diruz lagundu daitezkeen gastuen definizioak, oinarrietako 15. klausulako a), b) eta c) letretako horrek, ez dauka zerikusi handirik horrelako jardueretako egiazko gastuekin. Beraz, diruz lagundu daitezkeen gastuen definizioa hartu eta Diru-laguntzen Lege Orokorra-
ren arabera lagundu daitezkeen gastuak aipatzen dituen klausula orokor batekin aldatzea proposatzen da.*

II. Kontratazioen eta Diru-laguntzen Unitateko Zuzendariaren aldeko txostena

III. Funtzen Kontu-hartzailearen fiskalizazio txostena.

tienen una media de entre el 9% y 12% de gastos indirectos que no hay que justificar. Asimismo en otras bases a nivel local la media es de un 10%.

En las bases del Ayuntamiento este porcentaje está fijado en un 0,5%, cantidad a todas luces insuficiente dada la dificultad de justificar determinados gastos menores en la cooperación internacional.

Se propone pues, en consonancia con lo que tienes establecidos en otras administraciones, incrementar al 10% el porcentaje de costos indirectos que no necesitan justificación.

Po otro lado, la definición de los gastos subvencionales que figura en las letras a), b y c) de la cláusula 15 de la bases no guarda mucha relación con los gastos reales en este tipo de actuaciones, por lo que se propone que se sustituya la descripción de gastos subvencionables por una cláusula general que haga referencia a los gastos subvencionable previstos en el Ley General de Subvenciones.

II. El informe favorable del Director de la Unidad de Contratación y subvenciones.

III. El Informe de fiscalización del Interventor de Fondos.

Kontu, Ogasun eta Ondare lan batzordeko kideek, bilera baino lehen edukidute eskuetan Oinarriak aldatzeko proposamena.

Gaiaren inguruan jardun ondoren, bertaratu diren adostasunez, Udal osoko bilkurari erabaki hauek hartzeko proposamena egin zaio:

ONESPENA EMATEA, Eibarko Udalak, norgehiagoka prozedura bidez, Garapenaren aldeko nazioarteko lankidetzarako emango dituen diru-laguntzen Oinarrietatik 15. artikulua aldatzeko proposamenari. Honela geratuko litzateke:

15. ARTIKULUA. Diru-laguntzak jasoditzaketan gastuak.

Diruz lagundu daitezkeen gastuak, emandako diru-laguntza erabiltzerakoan DLOaren 31. artikuluan ezarritako erane gindakoak izango dira.

d) Diruz lagundutako jardueraren zeharkako kostuen kontzeptupean kostu osoaren % 10a konpentsatu daiteke zuzitzeko edo justifikatzeko premiarik gabe (DLOren Erregelamenduko 83.3 artikulua).

Halaber, diruz lagundu daitezkeen gastu motak deialdi bakoitzean berariaz eta hertsiki aipatutakoetara mugatu daitezke.

Los miembros de la Comisión de Trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio, con anterioridad a la reunión, han dispuesto del texto de la propuesta de modificación de las Bases.

Tras el debate de la propuesta, con los votos favorables de los sres asistentes se propone al Pleno Municipal acuerde:

APROBAR la modificación del artículo 15 de las Bases reguladoras para la concesión por parte del Ayuntamiento de Eibar de subvenciones para la Cooperación Internacional al desarrollo, mediante el procedimiento de concurrencia competitiva, que quedaría redactado así

ARTÍCULO 15: Gastos subvencionables.

Serán subvencionables los gastos a los que se apliquen los fondos en los términos establecidos en el artículo 31 de la LGS

En concepto de costes indirectos de la actividad subvencionada podrá compensarse un 10 por ciento del coste total sin necesidad de justificación (art. 83.3 del RLGS).

Ello no obstante, podrá limitarse el tipo de gastos subvencionables a los estrictamente expresados en la correspondi-

ente convocatoria.

Aurreko irizpena botazioan jarrita, etorri diren guztiek aho batez ontzat eman dute.

5. ATALA

Kontu, Ogasun eta Ondare Lan Batzordetik irizpena.

III. ERANSKINAREN aldaketa: Dirulaguntza izendunak. 4. Kapitulu. CLUB DE JUDO KALAMUA-ri beste diru-laguntza berri bat sartzeagatik, eta Diru-laguntzen Plan Estrategikoaren aldaketa

Honako irizpen hau irakurri da:

“Alkatetzak 2015eko uztailaren 14an egindako proposamenean esaten du diru-laguntza izendun berri bat sartzea zeinaren onuraduna CLUB DE JUDO KALAMUA, eta helburua: “Espainako Jiu Jitsu-1. Saria” antolatzea da. Zenbatekoa: 9.000,00 €. Kontu-saila 1.0900.481.01.341.00 Irabazizko xederik gabeko Erakundeei.

Diru-laguntza hori ez da azaltzen III. Eranskinean; hau da, 2015: urteko Udal Aurrekontuaren Diru-laguntza izendunen

Sometido a votación el precedente dictamen, se aprueba por unanimidad de los/as Sres/as. asistentes.

PUNTO 5º

Dictamen de la Comisión de Trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio.

Modificación del ANEXO III: Subvenciones nominativas. Capítulo 4º por inclusión subvención a CLUB DE JUDO KALAMUA, y Modificación del Anexo del Plan Estratégico de subvenciones.

Se da lectura al siguiente dictamen:

“Por propuesta de Alcaldía del 14 de julio de 2015 se propone la concesión de una nueva subvención nominativa cuyo beneficiario es el CLUB DE JUDO KALAMUA, y destino de la subvención la Organización de la 1ª Copa de España de Jiu Jitsu. Importe 9.000,00 € con cargo a la partida “1.0900.481.01.341.00” A Instituciones sin fines de lucro.

Esta subvención no figura en el Anexo III. Subvenciones Nominativas del Presupuesto Municipal para 2015, por lo

atalean, beraz, Aurrekontuaren III. Eranskina eta Diru-laguntzen Plan Estrategikoa aldatu egin beharko dira.

Diru-laguntzaren izaera kontuan hartuta, emateko prozedura zuzena da, eta diru-laguntza ematerakoan izenpetuko den hitzarmenaren klausulen arabera arautuko da.

Alkatetzaren proposamen horretan justifikatzen da 9.000,00 euroko diru-laguntza, eta horregatik kontu-saila gehitzen da aurrekontuaren kreditu gehigarrien 2. espedientearen bidez.

Aurrekontuaren Diru-laguntzen III. Eranskina eta Diru-laguntzen Plan Estrategikoa aldaketak botaziopean jarri eta Kontu, Ogasun eta Ondare lan batzordeak, bertaratu diren adostasunez Udal osoko bilkurari erabaki hauek hartzeko proposamena egin dio:

1.- Diru-laguntza izendunen III. Eranskina-
ren Aldaketa onartzea. 4. Atala. Diru-
laguntza berri bat sartzea "CLUB DE JU-
DO KALAMUA" Elkarteari emateko

2.- Diru-laguntzetarako Plan Estrategikoa-
ren Eranskinaren aldaketa onartzea.

que habrá que proceder a la modifica-
ción del Anexo III del Presupuesto, así
como el Anexo Plan Estratégico de
Subvenciones.

Por la naturaleza de esta subvención el
procedimiento de concesión es directo y
se regirá según las cláusulas del conve-
nio a suscribir.

En esa Propuesta de Alcaldía se justi-
fica la concesión de la subvención de
9.000,00 euros, por lo que se aumenta
la partida en el 2. expediente de créditos
adicionales del presupuesto.

Sometida a votación las modificaciones
propuestas en el Anexo III de Subven-
ciones Nominativas, así como el Plan
Estratégico de subvenciones, la Comi-
sión de trabajo de Cuentas, Hacienda y
Patrimonio, tras exponer el tema, por
unanimidad de los asistentes propone al
Pleno de la Corporación la adopción de
los siguientes acuerdos.

1.- Aprobar la Modificación del Anexo III
de subvenciones nominativas. Capítulo
4º, para incluir en el mismo la subven-
ción nominativa a CLUB DE JUDO KA-
LAMUA

2.- Aprobar la Modificación del Anexo del
Plan Estratégico de Subvenciones.

Diru-laguntza lerroa/ Línea de subvenc.	Programa Programa	Partida Partida	Helburua Destino	Onuraduna Beneficiario	Zenbatekoa Importe
HELBURUA: Espai- niako Jiu-Jitsu 1. txapelk. Antol/ Org.	341.00	481.01	Judo eta Jiu Jitsuren susta- pena/ Fomento y	CLUB DE JU- DO KALAMUA	9.000,00

1. Copa España de Jiu Jitsu			promoción del Judo y Jiu Jitsu		
-----------------------------	--	--	--------------------------------	--	--

Aurreko irizpena botazioan jarrita, etorri diren guztiek aho batez ontzat eman dute.

Sometido a votación el precedente dictamen, se aprueba por unanimidad de los/as Sres/as. asistentes.

Eta gainerantzeko gairik ez dagoenez, eta goizeko bederatzi eta erdiak izanik, Alkate jaunak bilera altxatzen du, guzi honetaz, nik Idazkari Orokorrak fede ematen dudalarik.

Y no habiendo más asuntos que tratar, y siendo las nueve horas treinta minutos, el Sr. Alcalde levanta la Sesión, de todo lo cual yo, la Secretaria General, doy fe.